

Porównanie tłumaczeń Estery 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale Żydzi, którzy byli w Suzie, zebrali się w dniu trzynastym tego (miesiąca) i w czternastym tegoż (miesiąca), a odpoczęli w dniu piętnastym tegoż (miesiąca) i uczynili go dniem uczutowania i radości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast Żydzi mieszkający w Suzie zebrali się zarówno w dniu trzynastym, jak i czternastym, a w dniu piętnastym odpoczęli i uczynili go dniem przyjęć i radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Żydzi, którzy byli w Suzie, zebrali się dnia trzynastego i czternastego tego miesiąca, a piętnastego <i>dnia</i> odpoczęli i obchodzili go jako dzień uczt i wesela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Żydzi, którzy byli w Susan, zebrali się dnia trzynastego i czternastego tegoż miesiąca; a odpoczęli piętnastego dnia tegoż miesiąca, i sprawowali dnia onego uczt i wesela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ci, którzy w mieście Susan zabijali, trzynastego i czternastego dnia tegoż miesiąca zabijaniem się zabawiali, a piętnastego dnia zabijać przestali. I przetoż tenże dzień uroczysty postanowili na uczt i na wesele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żydzi zaś, którzy byli w Suzie, zgromadzili się trzynastego i czternastego dnia, a piętnastego odpoczęli i urządzili tegoż dnia ucztę i zabawę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Żydzi będący w Suzie zebrali się w dniu trzynastym i czternastym, a w dniu jego piętnastym odpoczęli i uczynili go dniem uczutowania i radości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko Żydzi, którzy mieszkali w Suzie, zgromadzili się trzynastego i czternastego dnia tego miesiąca, a piętnastego dnia oswobodzili się i uczynili ten dzień dniem uczt i wesela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Żydzi mieszkający w mieście Suza zebrali się czternastego dnia, ale nie odpoczywali. Dopiero dzień piętnasty spędzali radośnie i wesoło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast Żydzi mieszkający w Suzie zgromadzili się dnia trzynastego i czternastego, tak że odpoczywali piętnastego i ten obchodzili jako dzień biesiady i wesela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Юдеї, що в Сусах, зібралися в місті і в чотирнадцятім (дні) і не спочили. Провели ж і п'ятнадцятий (день) з радістю і веселістю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Judejczycy w Suzie zgromadzili się zarówno trzynastego, jak i czternastego tego miesiąca, a piętnastego zaprzestali, zamieniając go na dzień biesiad oraz radości.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A Żydzi, którzy byli w Suzie, zgromadzili się dnia

	dynamiczny	Świata	trzynastego i czternastego; piętnastego zaś odpoczywano i uczyniono go dniem ucztowania i wesela.
--	------------	--------	---